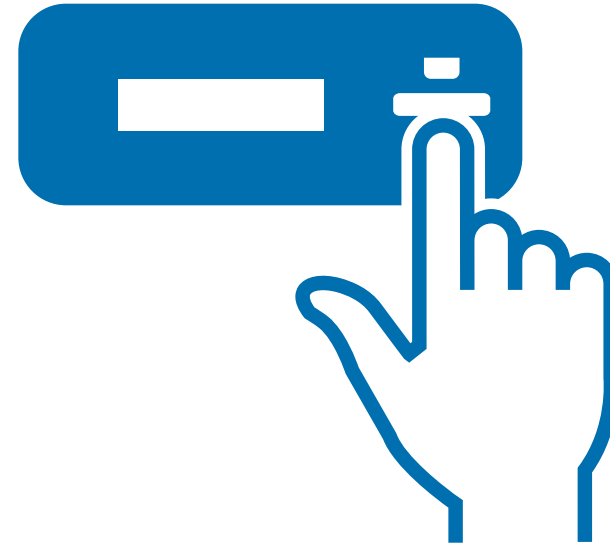


UNITÀ DI BORDO

ISTRUZIONI PER L'USO

Toll Collect GmbH, Unità di bordo Istruzioni per l'uso, V 4.3, I – Versione: 04/2020



Note relative alle presenti istruzioni per l'uso – Cosa c'è di nuovo?

L'unità di bordo è stata migliorata in alcune funzioni importanti. In particolare è stato semplificato l'utilizzo in situazioni di guasto e in caso di messaggi di errore:

- Il contenuto delle indicazioni sul display relative ai messaggi di errore è più comprensibile. In caso di guasti vengono fornite informazioni chiare e istruzioni semplici per eliminare l'errore.
- In caso di messaggi di errore, il LED si accende in rosso e inizia a lampeggiare.
- Il segnale acustico per la segnalazione di un messaggio di errore viene prolungato e ripetuto ogni cinque minuti, finché il messaggio non viene confermato premendo attivamente il tasto.

I nuovi messaggi di errore segnalano chiaramente, in modo acustico e visivo, quando il pedaggio non viene riscosso. In questo modo si evita che un'eventuale interruzione dell'operatività dell'apparecchio non rilevata dal cliente porti a sanzioni e alla riscossione posticipata di importi del pedaggio. In caso di malfunzionamento dell'unità di bordo è necessario registrare le strade soggette a pedaggio manualmente tramite l'app Toll Collect, il terminale di pedaggio o attraverso la registrazione online.

Ulteriori novità relative all'utilizzo dell'apparecchio:

- un'indicazione sul display modificata nella modalità esente da pedaggio per un peso impostato < 7,5 tonnellate;
- un'indicazione sul display modificata nella modalità manuale dopo lo spegnimento dell'unità di bordo;
- un menù informativo che visualizza i dati più importanti del veicolo e gli ultimi due messaggi di errore (se presenti);
- la possibilità di calcolare velocemente i costi del pedaggio per le corse dei clienti, che dopo breve tempo sono richiamabili nel portale clienti in Internet. A tale scopo è necessario definire il punto di partenza e di arrivo di un percorso inserendo un centro di costo nel menù.

Per tenersi sempre informati, consultare www.toll-collect.de

Responsabile per i contenuti:

Toll Collect GmbH, Linkstr. 4, 10785 Berlin

© 2020 Toll Collect GmbH. Tutti i diritti riservati.

1	Informazioni generali	4
1.1	Disposizioni di legge.....	4
1.2	Avvertenze sull'utilizzo dell'unità di bordo.....	4
2	Il sistema automatico di riscossione dei pedaggi	5
3	Elementi di comando	6
3.1	Unità di bordo BOSCH e BOSCH 2.....	6
3.2	Unità di bordo Continental	8
4	Esercizio	10
4.1	Immissione dei dati del veicolo.....	11
4.2	Servizi di riscossione del pedaggio in Germania e Austria	14
4.3	Display di stato	15
4.3.1	Display di stato su tratti all'interno del territorio tedesco.....	15
4.3.2	Display di stato su tratti all'interno del territorio austriaco.....	16
4.4	Impostazioni del menu	17
4.5	Messaggi di errore.....	26
4.5.1	Messaggi di errore in caso di difetti tecnici.....	27
4.5.2	Messaggi di errore per servizio di riscossione pedaggio	28
4.5.3	Messaggi per l'aggiornamento delle unità di bordo.....	29

Gli utenti del sistema automatico di riscossione dei pedaggi sono tenuti, ai sensi del comma 29 delle condizioni generali di contratto di Toll Collect GmbH, a utilizzare le unità di bordo in maniera corretta. In particolare sono tenuti, prima dell'utilizzo di strade soggette a pedaggio, ad appurare che l'unità di bordo sia operativa e che i dati sullo stato attuale del veicolo siano corretti. Toll Collect GmbH segnala che nelle unità di bordo il loro avvio legato all'avvio degli autocarri, nonché tutte le modifiche alle impostazioni apportate dai guidatori e i problemi di operatività dell'unità di bordo, sono memorizzati con indicazione del tempo.

Nell'ambito dei controlli dei pedaggi, i dipendenti dell'ufficio federale tedesco per il trasporto merci (BAG) possono richiedere queste informazioni a ogni unità di bordo e sottoporle a controlli rispetto all'adempimento degli obblighi di ciascun cliente, risalendo anche ai tempi.

1 Informazioni generali

1.1 Disposizioni di legge

! Si prega di osservare: in Germania, chi intenzionalmente o per negligenza non paga correttamente il pedaggio commette un reato amministrativo punibile con un'ammenda fino a 20.000 Euro (art. 10, comma 2 della legge federale tedesca sul pedaggio per le strade di grande comunicazione (BFStrMG)).

- Una corretta impostazione del peso e del numero degli assi del veicolo rientra negli obblighi di legge del guidatore prima dell'accesso a strade soggette a pedaggio sul territorio tedesco.
- A** ■ Prima di accedere a strade soggette a pedaggio sul territorio austriaco è necessario dichiarare sempre il numero di assi corretto (categoria) secondo il "Mautordnung für die Autobahnen und Schnellstraßen Österreichs" (Regolamento sul pedaggio per autostrade e superstrade sul territorio austriaco). Il regolamento, nella versione vigente, è consultabile in qualsiasi momento su www.asfinag.at.
- In caso di malfunzionamento dell'unità di bordo, sul territorio tedesco vige l'obbligo di legge di registrare la strada soggetta a pedaggio manualmente tramite l'app Toll Collect, il terminale di pedaggio o attraverso la registrazione online.
- A** ■ Sul territorio austriaco, in caso di malfunzionamento dell'unità di bordo, vige l'obbligo di registrare il pedaggio nel rispetto del regolamento in materia presso un punto GO. Presso il punto GO, in caso di guasto prolungato dell'unità di bordo, è sempre possibile ricevere una GO-Box.

1.2 Avvertenze sull'utilizzo dell'unità di bordo

! Prima del primo viaggio, è necessario prendere confidenza con le funzioni della propria unità di bordo. L'utilizzo durante la corsa non è generalmente consentito.

- L'unità di bordo deve essere montata nel veicolo e sigillata da un partner del servizio di assistenza Toll Collect autorizzato, nel rispetto delle norme.
- Non intervenire sull'unità di bordo o sui cavi e non modificare la posizione di montaggio.
- Non premere i tasti dell'unità di bordo con oggetti affilati o appuntiti.
- Per la pulizia dell'unità di bordo, non utilizzare detergenti aggressivi né solventi come diluizione o benzina. Pulire l'unità di bordo con un panno leggermente inumidito.
- Per garantire il perfetto funzionamento dell'unità di bordo, non devono esserci oggetti tra il parabrezza e il modulo DSRC. Inoltre, con l'unità su plancia Continental installata non devono essere riposti oggetti accanto o sopra l'unità di bordo e non si devono posizionare oggetti sull'unità di bordo.

2 Il sistema automatico di riscossione dei pedaggi

Gentilissimo Cliente,

l'unità di bordo è la base della riscossione automatica del pedaggio su strade soggette a pedaggio sul territorio tedesco, nonché per la riscossione del pedaggio su strade soggette a pedaggio in Austria per la riscossione opzionale.

Le attività dell'unità di bordo in Germania sono

- il rilevamento continuo della posizione del veicolo attraverso tecnologia satellitare;
- la trasmissione dei dati di viaggio e delle caratteristiche del veicolo alla centrale;
- la segnalazione dei fattori di disturbo (ottici e acustici), che impediscono una riscossione automatica del pedaggio;
- la visualizzazione della dichiarazione del veicolo e del servizio utilizzato nel display.

A Le attività dell'unità di bordo in Austria sono

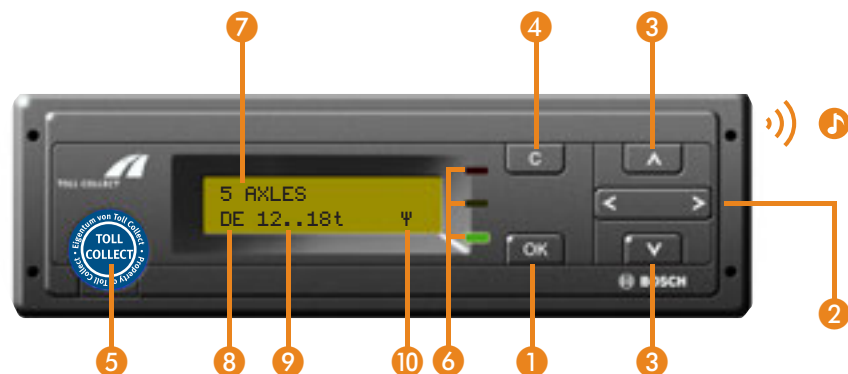
- la riscossione del pedaggio, indipendente dalla posizione, dei veicoli su ponti installati al lato della strada attraverso tecnologia (DSRC) a microonde;
- la segnalazione esclusiva della riscossione del pedaggio attraverso suoni;
- la segnalazione dei fattori di disturbo (ottici e acustici), che impediscono una riscossione del pedaggio.

Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso e acquisire confidenza con l'utilizzo dell'unità di bordo. Conservare tutta la documentazione fornita in un luogo idoneo.

Auguriamo a tutti buon viaggio, nella massima sicurezza.
Toll Collect GmbH

3 Elementi di comando

3.1 Unità di bordo BOSCH e BOSCH 2



i Per passare alla visualizzazione del menù, premere una volta il tasto **OK**; sarà poi possibile sfogliare le voci di menù con il tasto **↓**.

La guida menù dell'unità di bordo BOSCH è graficamente un po' diversa rispetto alle unità di bordo Continental, ma svolgimento e comando sono identici.

Ad esempio, la differenza è rappresentata nel seguente grafico:

BOSCH ↓	Continental ↓
MENU NUMBER OF AXLES	MENU NUMBER OF AXLES
NUMBER OF AXLES 2	NUMBER OF AXLES 2

i Gli elementi di comando dell'unità di bordo BOSCH di seconda generazione sono diversi da quelli di prima generazione. I vecchi dispositivi dispongono ancora di due interfacce di assistenza.

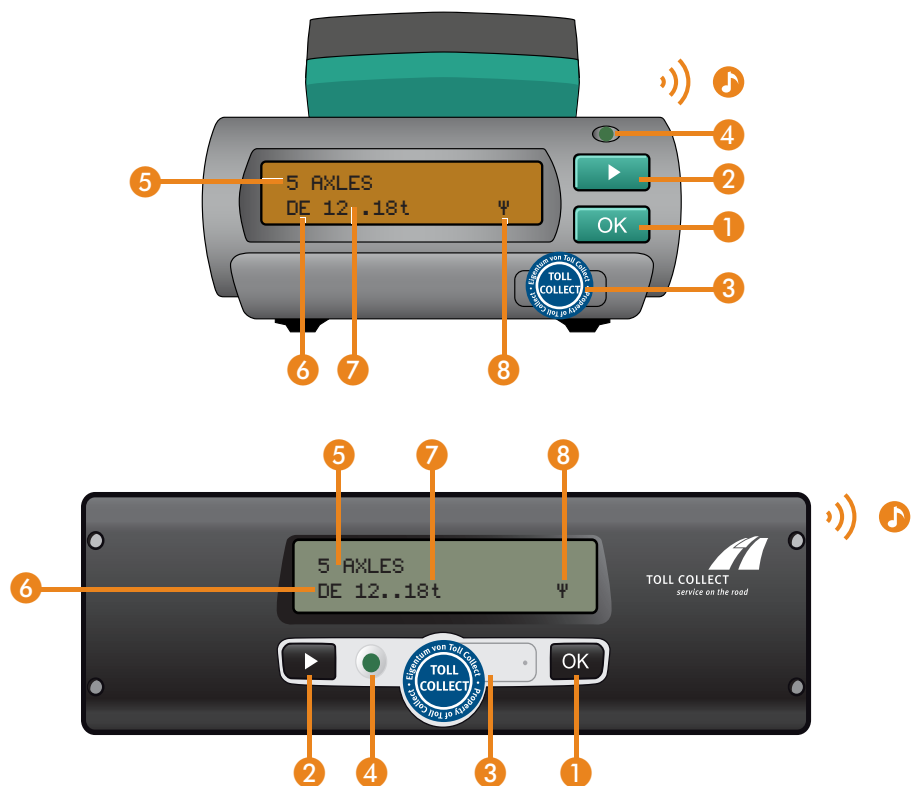
- Tasti**
- 1 Tasto OK:** richiamo del menù, conferma degli inserimenti nel menù e dei messaggi
 - 2 Tasti freccia destra e sinistra:** selezione e impostazione di funzioni
 - 3 Tasti freccia su e giù:** spostamento avanti e indietro nel menù
 - 4 Tasto Clear:** interruzione di inserimenti, passaggio a un livello superiore di menù
 - 5 Interfaccia di assistenza:** solo per scopi di servizio (è vietato danneggiare il sigillo)

- LED**
- 6 Verde:** unità di bordo tecnicamente pronta al funzionamento; tutte le condizioni necessarie a una riscossione automatica del pedaggio sono soddisfatte, laddove è previsto l'obbligo di pedaggio.
 - Rosso:** unità di bordo non pronta al funzionamento; le condizioni necessarie a una riscossione automatica del pedaggio non sono soddisfatte.
 - Rosso lampeggiante:** indicazione ottica in caso di guasti non confermati con OK, accompagnata da segnali acustici di errore.

)) **🎵** Avvisi acustici in caso di guasti

- Display**
- 7** Numero assi attualmente impostato
 - 8** Servizio (DE = Germania)
 - 9** Attuale dichiarazione del peso
 - 10** Indicazione sul display in caso di comunicazione mobile (trasmissione dati) attiva con la centrale Toll Collect

3.2 Unità di bordo Continental



- Tasti**
- 1 **Tasto OK:**
conferma degli inserimenti nel menù e dei messaggi
 - 2 **Tasto di selezione:**
selezione e impostazione di funzioni, avanzamento nel menù
 - 3 **Interfaccia di assistenza:**
solo per scopi di servizio (è vietato danneggiare il sigillo)

- LED**
- 4 **Verde:**
unità di bordo pronta al funzionamento; tutte le condizioni necessarie a una riscossione automatica del pedaggio sono soddisfatte, laddove è previsto l'obbligo di pedaggio.
 - Rosso:**
unità di bordo non pronta al funzionamento; le condizioni necessarie a una riscossione automatica del pedaggio non sono soddisfatte.
 - Rosso lampeggiante:**
indicazione ottica in caso di guasti non confermati con OK, accompagnata da segnali acustici di errore.

- Avvisi acustici in caso di guasti

- Display**
- 5 Numero assi attualmente impostato
 - 6 Servizio (DE = Germania)
 - 7 Attuale dichiarazione del peso
 - 8 Indicazione sul display in caso di comunicazione mobile (trasmissione dati) attiva con la centrale Toll Collect

4 Esercizio

Il pedaggio per autocarri viene calcolato sulla base della classe ambientale d'omologazione, della classe di peso e, per gli autoveicoli o per le combinazioni di veicoli con un peso a carico pieno autorizzato superiore a 18 tonnellate, anche sulla base delle classi di assi. Inoltre, si calcolano anche i costi per l'inquinamento acustico. È possibile scegliere tra le seguenti classi di peso:

non soggetto a pedaggio



Tutti gli autoveicoli e combinazioni di veicoli con un peso a carico pieno autorizzato a partire da 7,5 tonnellate sono soggetti a pedaggio. Nell'unità di bordo è memorizzato il peso a carico pieno autorizzato, indicato dall'intestatario al momento dell'iscrizione del veicolo. In caso di modifica del peso a carico pieno autorizzato, perché è stato attaccato o staccato un rimorchio, prima del viaggio è necessario adattare il peso a carico pieno autorizzato sull'unità di bordo. Ciò vale per veicoli con un peso a carico pieno autorizzato fino a 18 tonnellate comprese. Al di sopra delle 18 tonnellate è necessario indicare anche gli assi (≤3 assi o ≥4 assi).

Classi di peso	Dichiarazione del peso *	Dichiarazione degli assi **
Non soggetto a pedaggio <7,5 t	<7,5 t (indicazione sul display "TOLL FREE" (esente da pedaggio))	-
da ≥7,5 t a <12 t	7,5 t - 9 t - 10,5 t (indicazione sul display „7,5t .. 11,99t“)	-
da ≥12 t a ≤18 t	12 t - 13,5 t - 15 t - 16,5 t - 18 t (indicazione sul display „12t .. 18t“)	-
>18 t	>18 t non è necessario dichiarare il peso (indicazione sul display „>18t“)	≤3 assi o ≥4 assi (inserimento del numero esatto degli assi)

* con incrementi di 1,5 t

** con un peso fino a 18 t comprese, l'indicazione degli assi è possibile su base volontaria, ma non ha effetto sul pedaggio.

Il peso degli autoveicoli o delle combinazioni di veicoli a partire da 7,5 tonnellate è dichiarato in passaggi da 1,5 tonnellate. Non è possibile impostare alcuna classe di peso inferiore al peso salvato sull'unità di bordo. Il peso a carico pieno autorizzato per le combinazioni di veicoli, diversamente da quanto previsto dal regolamento sull'immatricolazione dei veicoli stradali in Germania, sarà costituito dalla somma dei pesi totali autorizzati dei singoli veicoli. Non saranno presi in considerazione i carichi di supporto e di rimorchio.

4.1 Immissione dei dati del veicolo

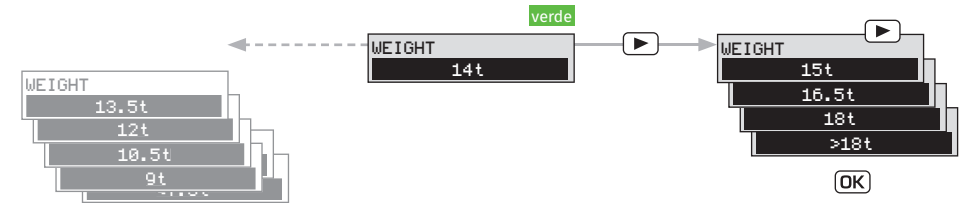
Prima della partenza, all'accensione, l'unità di bordo richiederà automaticamente di immettere i dati del veicolo relativi al pedaggio.

Peso

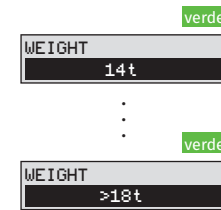
Dopo l'avvio del motore si visualizza l'impostazione del peso dell'ultima corsa. Può essere il peso memorizzato in maniera permanente sull'unità di bordo oppure il peso selezionato attivamente dal guidatore.



Osservare che non è possibile impostare alcuna classe di peso inferiore al peso personalizzato sull'unità di bordo.



BOSCH ↓



Con i tasti freccia < > selezionare il peso corretto. Confermare il peso corretto con OK.

Continental ↓

Con il tasto > selezionare il peso corretto. Confermare il peso corretto con OK.



Il pagamento del pedaggio in Austria ha luogo indipendentemente dal peso impostato, tuttavia richiede l'indicazione corretta del numero degli assi. Il numero degli assi può essere modificato in qualsiasi momento con la voce di menù "NUMBER OF AXLES" (numero di assi).



La rilevazione attualmente corretta e valida per l'Austria del numero di assi (dichiarazione della categoria del veicolo) è disponibile nel regolamento sul pedaggio per autostrade e superstrade sul territorio austriaco nella versione attualmente vigente, visualizzabile in qualsiasi momento su www.asfinag.at.

Numero degli assi

In Germania l'indicazione del numero degli assi fino alla classe di peso II compresa non ha effetti sui costi del pedaggio. Nel caso degli autoveicoli o delle combinazioni di veicoli con peso a carico pieno autorizzato superiore a 18 tonnellate, il numero degli assi deve essere impostato sull'unità di bordo. Per l'importo del pedaggio si distingue tra ≤ 3 assi e ≥ 4 assi.

A

In Austria è sempre indispensabile l'indicazione precisa del numero degli assi.

BOSCH ↓

Continental ↓

NUMBER OF AXLES
2

:

NUMBER OF AXLES
8

Con i tasti freccia < > scegliere tra min 2 e max 8 assi. Confermare il numero degli assi corretto con **OK**.

Con il tasto > scegliere tra min 2 e max 8 assi. Confermare il numero degli assi corretto con **OK**.



Osservare che non è possibile impostare alcun numero degli assi inferiore a quello registrato nella vostra unità di bordo.

Centro di costo

Con la funzione "COST CENTER" (centro di costo) è possibile definire, ai fini della fatturazione, il punto di partenza e il punto di arrivo di un percorso.



Mediante l'immissione di un centro di costo all'inizio di un viaggio e la modifica di questo centro di costo alla fine del viaggio è possibile calcolare velocemente i costi del pedaggio per singole corse dei clienti, che dopo breve tempo saranno richiamabili nel portale clienti in Internet. L'inizio del viaggio viene attivato inserendo un nuovo centro di costo, la fine del viaggio viene definita modificando questo centro di costo nel menù "COST CENTER" (centro di costo). Mediante la modifica del centro di costo viene attivata la trasmissione dei dati del viaggio alla centrale Toll Collect.



Durante la trasmissione dei dati, sul display standard compare il simbolo "Ψ" per indicare la comunicazione mobile attiva con la centrale Toll Collect. Il simbolo "Ψ" scompare appena la trasmissione dei dati del viaggio è terminata. Se dopo la modifica del centro di costo si desidera terminare il viaggio, disinserire l'accensione del veicolo solamente dopo che il simbolo si è spento, in modo da garantire la trasmissione completa dei dati del pedaggio.

COST CENTER

:

COST CENTER
12345678

BOSCH ↓

Indicare la prima cifra del centro di costo con il tasto **▲** o **▼**. Per passare alla cifra successiva, utilizzare il tasto **>**. Per immettere ulteriori cifre, ripetere questa procedura. Per correggere gli inserimenti, con il tasto **<** passare alle cifre inserite in precedenza. Confermare il centro di costo desiderato con **OK**.

Continental ↓

Indicare la prima cifra del centro di costo con il tasto **>**. Per passare alla cifra successiva, utilizzare il tasto **OK**. Per immettere ulteriori cifre, ripetere questa procedura. Per correggere le precedenti, con il tasto **<** selezionare la funzione **<** e poi confermare con **OK**. Con il tasto **>** è possibile correggere le cifre precedenti. Confermare il centro di costo desiderato con **OK**.



Per un centro di costo è possibile inserire max 8 cifre.



L'interrogazione dei dati del veicolo non viene più visualizzata non appena il veicolo (con Continental per un tempo superiore a tre secondi) si trova in movimento. L'indicazione del display passa automaticamente nella modalità operativa e si accettano il numero degli assi impostato e il peso del viaggio precedente.

4.2 Servizi di riscossione del pedaggio in Germania e Austria

- A** Se la vostra unità di bordo è abilitata per la riscossione del pedaggio in Germania e Austria, la modalità operativa dell'unità di bordo, dopo il passaggio del confine, passa automaticamente sul servizio del Paese in cui vi trovate. Informazioni sullo stato di servizio sono disponibili in qualsiasi momento nel menù "SERVICES" (servizi):

BOSCH ↓

```
MENU
SERVICES
```

```
DE
SERVICE ACTIVE
```

```
AT
SERVICE ACTIVE
```

Selezionare il menù dell'unità di bordo con il tasto **OK**. Con il tasto **▲** o **▼** sfogliare le diverse funzioni di menù fino a che non si visualizza "SERVICES" (servizi). Con **OK**, si passa al menù "SERVICES" (servizi). Nel menù "SERVICES" (servizi) è visualizzata la modalità operativa attuale "DE SERVICE ACTIVE" (DE attivo) per la Germania o "AT SERVICE ACTIVE" (AT attivo) per l'Austria.

Con il tasto **C** si ritorna dal sottomenù richiamato al menù principale. Con il tasto **C** si ritorna dal menù principale al display di stato.

Continental ↓

Per richiamare il menù nella modalità display di stato, premere più volte il tasto **▶** finché nel display non compare "MENU". Confermare "MENU" con **OK**. L'unità di bordo passa automaticamente al menù principale. Per sfogliare il menù richiamato, utilizzare il tasto **▶** fino a "SERVICES" (servizi). Con **OK** si passa al menù "SERVICES" (servizi). Nel menù "SERVICES" (servizi) è visualizzata la modalità operativa attuale "DE SERVICE ACTIVE" (DE attivo) per la Germania o "AT SERVICE ACTIVE" (AT attivo) per l'Austria. Con **OK** l'unità di bordo torna al menù principale.

Per uscire dal menù premere più volte il tasto **▶**, finché non compare "MENU BACK" (menù indietro). Confermare "MENU BACK" (menù indietro) con **OK**. L'unità di bordo Continental ritorna automaticamente al display di stato.

4.3 Display di stato

4.3.1 Display di stato su tratti all'interno del territorio tedesco

Dopo la partenza, il display visualizza costantemente il range di peso selezionato. Qui di seguito quattro esempi:

Con un peso a carico pieno inferiore a 7,5 t

1 verde

```
3 AXLES
DE TOLL FREE
```

2 **3**

Veicolo 3 assi
Esente da pedaggio <7,5 tonnellate

Durante la corsa con un autocarro soggetto a pedaggio

verde

```
5 AXLES
DE 7.5..11.99t
```

4 verde

```
5 AXLES
DE 12..18t
```

5 verde

```
5 AXLES
DE >18t
```

6

Veicolo 5 assi
Peso 9 tonnellate

Veicolo 5 assi
Peso 16,5 tonnellate

Veicolo 5 assi
Peso 40 tonnellate

- Numero assi attualmente impostato
- Area di servizio
- Attuale dichiarazione del peso (range dichiarato: esente da pedaggio)
- Attuale dichiarazione del peso (range dichiarato: da ≥7,5 t a <12 t)
- Attuale dichiarazione del peso (range dichiarato: da ≥12 t a ≤18 t)
- Attuale dichiarazione del peso (range dichiarato: >18 t)

Riscossione automatica del pedaggio disattivata

rosso

```
DE: TOLL COLLECT.
SWITCHED OFF
```

Se nel menù si seleziona la funzione "TOLL COLLECTION MANUAL" (riscossione pedaggio manuale), l'unità di bordo non riscuote alcun pedaggio. Il display visualizza costantemente "DE: TOLL COLLECT. SWITCHED OFF" (DE: riscossione pedaggio disattivata). Se sussiste l'obbligo di pedaggio, le corse devono essere registrate attraverso l'app Toll Collect, presso il terminale di pedaggio o attraverso la registrazione online.

verde

3 AXLES
NO TOLL SERVICE

L'unità di bordo si trova all'esterno delle aree attive soggette al servizio di pedaggio in Germania e Austria. La riscossione del pedaggio non ha luogo.

4.3.2 Display di stato su tratti all'interno del territorio austriaco

- A** La riscossione del pedaggio con l'unità di bordo sulle strade soggette a pedaggio in Austria ha luogo esclusivamente attraverso segnali acustici. I segnali acustici non possono essere disattivati. Le indicazioni tramite LED e display dell'unità di bordo non forniscono informazioni sulla riscossione del pedaggio su questi tratti. L'unità di bordo invia un segnale acustico dopo l'avvenuta corrispondenza del pedaggio quando si passa un ponte di pedaggio. Se l'unità di bordo è bloccata, vengono emessi quattro segnali acustici in sequenza. Se al passaggio presso un ponte di pedaggio in Austria non si sente alcun segnale acustico, verosimilmente non si è svolta alcuna riscossione del pedaggio. È necessario corrispondere gli importi mancanti presso un punto GO. Presso il punto GO, in caso di guasto prolungato dell'unità di bordo, è sempre possibile ricevere una GO-Box.

A Area di servizio Austria – con TOLL2GO attivo (servizio AT)

1
2
3
verde

3 AXLES
AT

Vi trovate nell'area di servizio Austria e avete fatto iscrivere la vostra unità di bordo Toll Collect per la riscossione del pedaggio austriaca.

- Numero assi attualmente impostato
- Servizio (AT = Austria)
- LED (verde: indica la disponibilità al funzionamento in Germania ed è senza significato in Austria; rosso: indica un guasto, vedi capitolo 4.5 "Messaggi di errore").

A Area di servizio Austria – senza TOLL2GO (servizio AT) e nel resto dei Paesi esteri

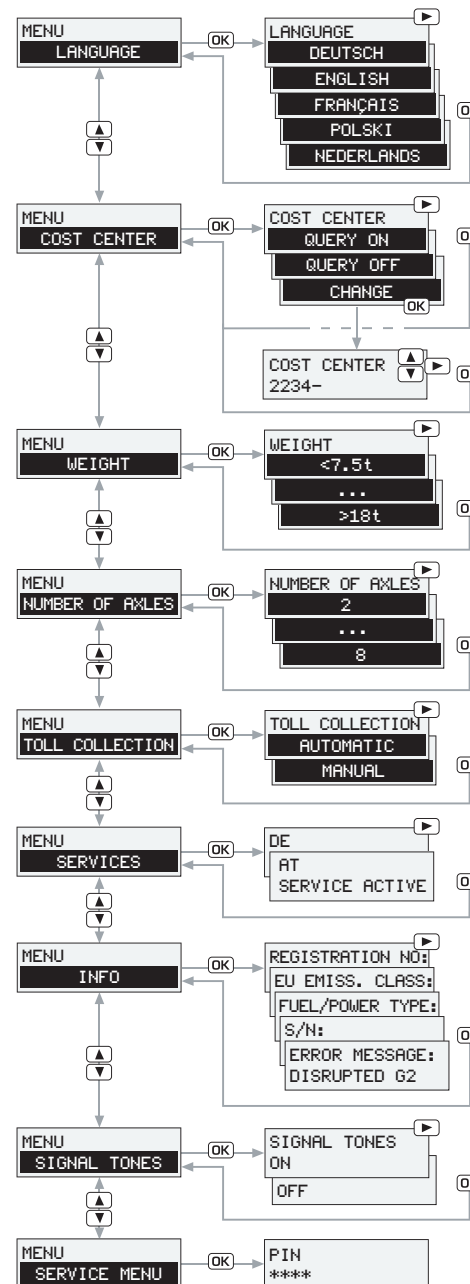
1
2
3
verde

3 AXLES
NO TOLL SERVICE

Vi trovate nell'area di servizio Austria ma non avete fatto iscrivere la vostra unità di bordo Toll Collect per la riscossione del pedaggio austriaca o all'estero.

- Numero assi attualmente impostato
- Non ha avuto luogo alcuna riscossione del pedaggio con l'unità di bordo
- LED verde (senza significato in Austria, il LED indica la disponibilità al funzionamento in Germania)

4.4 Impostazioni del menu



@nfinental

Nel caso dell'unità di bordo Continental, dopo la modifica di un'impostazione si riceve un messaggio di conferma.



Le rappresentazioni dei messaggi a video possono variare leggermente a seconda del tipo di hardware e della versione del software disponibile.

← Modificare e confermare i numeri

← in passaggi da 1,5 t



← Il menù "SIGNAL TONES" (segnali acustici) è attualmente senza funzione.



← Il menù "SERVICE MENU" (menù assistenza) è necessario solo ai fini dell'assistenza in officina.

Nel caso di un'unità di bordo operativa, è possibile eseguire diverse impostazioni nel menù, secondo le proprie preferenze.



Il menù può essere utilizzato solo con veicolo fermo.

Richiamare il menù principale

BOSCH ↓

Selezionare il menù principale con il tasto **OK**.

Continental ↓

Per richiamare il menù principale, premere più volte, in modalità display di stato, il tasto **▶**, finché nel display non compare "MENU". Confermare "MENU" con **OK**.

Navigare nel sottomenù

Con i tasti **▲** **▼** sfogliare le diverse funzioni di menù. Con **OK**, si passa al sottomenù desiderato.

Per sfogliare le diverse funzioni del menù richiamato, utilizzare il tasto **▶**. Con **OK** si passa al sottomenù desiderato. Si può impostare la funzione desiderata con il tasto **▶**. Confermare la funzione desiderata con **OK**. Per impostare ulteriori funzioni, ripetere questa procedura.

Abbandonare il menù principale

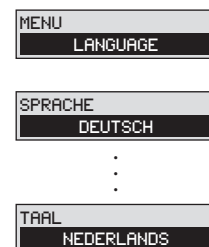
Con il tasto **◀** si ritorna dal sottomenù richiamato al menù principale. Con il tasto **◀** si ritorna dal menù principale al display di stato.

Per uscire dal menù premere più volte il tasto **▶**, finché non compare "MENU BACK" (menù indietro). Confermare "MENU BACK" (menù indietro) con **OK**. L'unità di bordo Continental ritorna automaticamente al display di stato.



Se, dopo aver richiamato il menù, per oltre 10 secondi non si preme alcun tasto, o se il veicolo si avvia dopo il richiamo del menù, il dispositivo passa automaticamente al display di stato.

Menù lingua



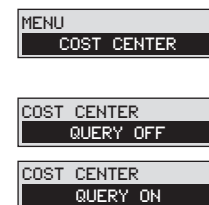
BOSCH ↓

Nel menù "LANGUAGE" (lingua), con il tasto **◀** o **▶** scegliere tra "DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS, POLSKI o NEDERLANDS" (tedesco, inglese, francese, polacco o olandese). Confermare la lingua desiderata con **OK**.

Continental ↓

Nel menù "LANGUAGE" (lingua), con il tasto **▶** scegliere tra "DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS, POLSKI o NEDERLANDS" (tedesco, inglese, francese, polacco o olandese). Confermare la lingua desiderata con **OK**. Nel display compare "LANGUAGE CHANGED" (lingua modificata) e l'unità torna automaticamente al menù principale.

Menù centro di costo



Mediante l'immissione di un centro di costo è possibile calcolare velocemente i costi del pedaggio per le corse dei clienti, che in breve saranno richiamabili nel portale clienti in Internet. Qui vengono attivati il punto di partenza e di arrivo di un viaggio tramite la funzione "CHANGE" (modifica). Per un centro di costo è possibile inserire max 8 cifre.

BOSCH ↓

Nel menù "COST CENTER" (centro di costo), con il tasto **◀** o **▶** scegliere tra "QUERY ON" (richiesta attiva), "QUERY OFF" (richiesta disattivata) e "CHANGE" (modifica). Selezionando la funzione "QUERY OFF" (richiesta disattivata), il centro di costo non comparirà più all'avvio dell'unità di bordo. La modifica del centro di costo (per l'invio dei dati del viaggio) dovrà quindi avvenire sempre tramite il menù "COST CENTER CHANGE" (modifica centro di costo). Confermare l'impostazione desiderata con **OK**.

Continental ↓

Nel menù "COST CENTER" (centro di costo), con il tasto **▶** scegliere tra "QUERY ON" (richiesta attiva), "QUERY OFF" (richiesta disattivata) e "CHANGE" (modifica). Selezionando la funzione "QUERY OFF" (richiesta disattivata), il centro di costo non comparirà più all'avvio dell'unità di bordo. La modifica del centro di costo (per l'invio dei dati del viaggio) dovrà quindi avvenire sempre tramite il menù "COST CENTER CHANGE" (modifica centro di costo). Confermare l'impostazione desiderata con **OK**. Con "QUERY ON" (richiesta attiva) e "QUERY OFF" (richiesta disattivata), nel display compare "COST CENTER CHANGED" (centro di costo modificato) e il dispositivo torna automaticamente al menù principale.

(Continuazione →)

(Continuazione)

COST CENTER
CHANGE

COST CENTER
12345678

BOSCH ↓

Per modificare un centro di costo, procedere nel modo seguente: Indicare la prima cifra del centro di costo con il tasto ▲ o ▼.

Per passare alla cifra successiva, utilizzare il tasto ►. Per immettere ulteriori cifre, ripetere questa procedura. Per correggere le cifre, con il tasto ◀ passare alle cifre indicate in precedenza. Confermare il centro di costo desiderato con OK.

Continental ↓

Per modificare un centro di costo, procedere nel modo seguente: Indicare la prima cifra del centro di costo con il tasto ►. Per passare alla cifra successiva, utilizzare il tasto OK. Per immettere ulteriori cifre, ripetere questa procedura. Per la cifra precedente, con il tasto ► selezionare la funzione ← e poi confermare con OK. Con il tasto ► è possibile correggere le cifre precedenti. Dopo l'immissione del centro di costo desiderato, confermare con OK. Nel display compare "COST CENTER ACCEPTED" (centro di costo accettato) e l'unità torna automaticamente al menù principale.

Menù peso

MENU
WEIGHT

WEIGHT
<7.5t

⋮

WEIGHT
>18t

BOSCH ↓

Nel menù "WEIGHT" (peso), con i tasti freccia ◀ ► selezionare il giusto peso in passaggi da 1,5 tonnellate. Confermare il peso corretto con OK.



Con una classe di peso "<7.5t" (inferiore a 7,5 tonnellate) non si riscuote alcun pedaggio su strade soggette a pedaggio all'interno del territorio tedesco. Il display visualizza "DE TOLL FREE" (DE: esente da pedaggio). Il LED verde si accende quando l'unità di bordo è tecnicamente pronta per l'uso.



Osservare che non è possibile impostare alcuna classe di peso inferiore al peso personalizzato sull'unità di bordo.

Continental ↓

Nel menù "WEIGHT" (peso), con il tasto ► selezionare il giusto peso in passaggi da 1,5 tonnellate. Confermare il peso corretto con OK. Nel display compare "WEIGHT CHANGED" (peso modificato) e l'unità torna automaticamente al menù principale.

Menù numero degli assi

MENU
NUMBER OF AXLES

NUMBER OF AXLES
2

⋮

NUMBER OF AXLES
8

**Menù riscossione pedaggio**

MENU
TOLL COLLECTION

TOLL COLLECTION
AUTOMATIC

TOLL COLLECTION
MANUAL

Il numero di assi impostato al momento dell'immissione dei dati del cliente può essere modificato nel menù "NUMBER OF AXLES" (numero di assi).

BOSCH ↓

Per modificare il numero degli assi, con il tasto ◀ o ► scegliere tra un minimo di 2 e un massimo di 8 assi. Confermare il numero degli assi corretto con OK.

Osservare che non è possibile impostare alcun numero degli assi inferiore a quello registrato nella vostra unità di bordo.

In caso di necessità, la riscossione automatica del pedaggio con l'unità di bordo può essere disattivata per il tratto tedesco. In Austria, la riscossione del pedaggio attraverso l'unità di bordo rimane sempre attiva, a condizione che l'unità di bordo sia abilitata per il servizio per l'Austria.

BOSCH ↓

Nel menù "TOLL COLLECTION" (riscossione pedaggio), con il tasto ◀ o ► scegliere tra procedura automatica o manuale di riscossione del pedaggio. Confermare la procedura di riscossione desiderata con OK. In caso di impostazione "TOLL COLLECTION MANUAL" (riscossione pedaggio manuale), sul display compare l'indicazione "DE: TOLL COLLECT. SWITCHED OFF" (DE: riscossione pedaggio disattivata) e si accende il LED rosso.

Continental ↓

Con il tasto ► scegliere tra min 2 e max 8 assi. Confermare il numero degli assi corretto con OK. Nel display compare "NUMBER OF AXLES CHANGED" (numero di assi modificato) e l'unità torna automaticamente al menù principale.

Continental ↓

Nel menù "TOLL COLLECTION" (riscossione pedaggio), con il tasto ► scegliere tra la procedura di riscossione automatica e quella manuale. Confermare la procedura di riscossione del pedaggio desiderata con OK. Nel display compare "TOLL COLLECTION CHANGED" (riscossione pedaggio modificata) e l'unità torna automaticamente al menù principale. In caso di impostazione "TOLL COLLECTION MANUAL" (riscossione pedaggio manuale), sul display

(Continuazione →)

(Continuazione)

BOSCH ↓**Continental** ↓

comparire automaticamente l'indicazione "DE: TOLL COLLECT. SWITCHED OFF" (DE: riscossione pedaggio disattivata) e si accende il LED rosso.



La registrazione del pedaggio con la procedura manuale in Germania ha luogo tramite registrazione online, app Toll Collect o terminale di pedaggio.

Menù servizi

A

Se la vostra unità di bordo è abilitata per la riscossione del pedaggio in Germania e Austria, la modalità operativa dell'unità di bordo, dopo il passaggio del confine, passa automaticamente sul servizio del Paese in cui vi trovate. I servizi disponibili sulla vostra unità di bordo sono visibili nel menù "SERVICES" (servizi):

BOSCH ↓**Continental** ↓

MENU
SERVICES

Selezionare il menù dell'unità di bordo con il tasto **OK**. Con il tasto **←** o **→** sfogliare le diverse funzioni di menù fino a che non si visualizza "SERVICES" (servizi).

Per richiamare il menù nella modalità display di stato, premere più volte il tasto **▶** finché nel display non compare "MENU". Confermare "MENU" con **OK**.

DE
SERVICE ACTIVE

AT
SERVICE ACTIVE

Con **OK**, si passa al sottomenù "SERVICES" (servizi). Nel menù "SERVICES" (servizi) è visualizzata la modalità operativa attuale "DE SERVICE ACTIVE" (DE attivo) per la Germania o "AT SERVICE ACTIVE" (AT attivo) per l'Austria.

L'unità di bordo passa automaticamente al menù principale. Per sfogliare il menù richiamato, utilizzare il tasto **▶** fino a "SERVICES" (servizi). Confermare con **OK**. Nel menù "SERVICES" (servizi) è visualizzata la modalità operativa attuale "DE SERVICE ACTIVE" (DE attivo) per la Germania o "AT SERVICE ACTIVE" (AT attivo) per l'Austria. Con **OK** l'unità di bordo torna al menù principale.

Con il tasto **◀** si ritorna dal sottomenù richiamato al menù principale. Con il tasto **◀** si ritorna dal menù principale al display di stato.

(Continuazione →)

(Continuazione)

BOSCH ↓**Continental** ↓

Per uscire dal menù premere più volte il tasto **▶**, finché non compare "MENU BACK" (menù indietro). Confermare "MENU BACK" (menù indietro) con **OK**. L'unità di bordo Continental ritorna automaticamente al display di stato.



Stati di servizio

Nel menù "SERVICES" (servizi) si può riconoscere lo stato di un servizio. L'indicazione "SERVICE ACTIVE" (servizio attivo) significa che si può utilizzare il servizio. L'indicazione "SERVICE INACTIVE" (servizio inattivo) significa che il servizio non è registrato (attualmente riguarda solo il servizio AT).

L'indicazione "SERVICE DEFECTIVE" (servizio difettoso) o "SERVICE MALFUNC." (servizio disturbato) indica un errore dell'unità di bordo, si prega di contattare il partner del servizio di assistenza. In caso di blocco disposto da Toll Collect, il display indica "DE: TOLL COLLECT. BLOCKED" (DE: riscossione pedaggio bloccata) oppure "AT: TOLL COLLECT. BLOCKED" (AT: riscossione pedaggio bloccata). Nel menù "SERVICES" (servizi) compare quindi "SERVICE BLOCKED" (servizio bloccato). In questo caso, rivolgersi al servizio clienti di Toll Collect.

Menù informativo

Nel menù "INFO" è possibile richiamare i dati del veicolo salvati nell'unità di bordo e informazioni relative ai messaggi di errore esistenti già rimossi dal display.

BOSCH ↓**Continental** ↓

MENU
INFO

Selezionare il menù dell'unità di bordo con il tasto **OK**. Con il tasto **←** o **→** sfogliare le diverse funzioni di menù fino a che non si visualizza "INFO".

Per richiamare il menù nella modalità display di stato, premere più volte il tasto **▶** finché nel display non compare "MENU". Confermare "MENU" con **OK**.

(Continuazione →)

(Continuazione)

BOSCH ↓REGISTRATION NO:
DE: B-TC 123EU EMISS. CLASS:
6FUEL/POWER TYPE:
4S/N:
0202100513S/N:
BA00000000127929ERROR MESSAGE:
14:28 20.12.2019ERROR MESSAGE:
DISRUPTED G2

Con **OK** si passa al sottomenù "INFO". Nel menù "INFO", con i tasti **<** e **>** è possibile visualizzare i dati attuali relativi a targa del veicolo, classe ambientale d'omologazione Euro, tipo di propulsione (ad es. 4=Diesel) e numero di serie (parte 1 e 2). Inoltre si possono richiamare indicazioni già cancellate relative ai messaggi di errore attuali (parte 1 e 2).

Con il tasto **C** si ritorna dal sottomenù richiamato al menù principale. Con il tasto **C** si ritorna dal menù principale al display di stato.

Continental ↓

L'unità di bordo passa automaticamente al menù principale. Per sfogliare il menù richiamato, utilizzare il tasto **▶** fino a "INFO" e confermare con **OK**. Nel menù "INFO", con il tasto **▶** è possibile visualizzare i dati attuali relativi a targa del veicolo, classe ambientale d'omologazione Euro, tipo di propulsione (ad es. 4=Diesel) e numero di serie (parte 1 e 2). Inoltre si possono richiamare indicazioni già cancellate relative ai messaggi di errore attuali (parte 1 e 2).

Con **OK** l'unità di bordo torna al menù principale. Per uscire dal menù "INFO" premere più volte il tasto **▶**, finché non compare "MENU BACK" (menù indietro). Confermare "MENU BACK" (menù indietro) con **OK**. L'unità di bordo Continental ritorna automaticamente al display di stato.

Menù segnali acusticiMENU
SIGNAL TONES

Il menù "SIGNAL TONES" (segnali acustici) è attualmente senza funzione.

Menù assistenzaMENU
SERVICE MENUPIN

Il menù "SERVICE MENU" (menù assistenza) è protetto da PIN. L'accesso è riservato esclusivamente ai partner del servizio di assistenza Toll Collect.



Informazioni sul tipo di carburante / fonte energetica del proprio veicolo (comma P3 dei documenti del veicolo) sono disponibili qui: www.toll-collect.de/Leitfaden_Kraftstoffart-Energiequelle

4.5 Messaggi di errore

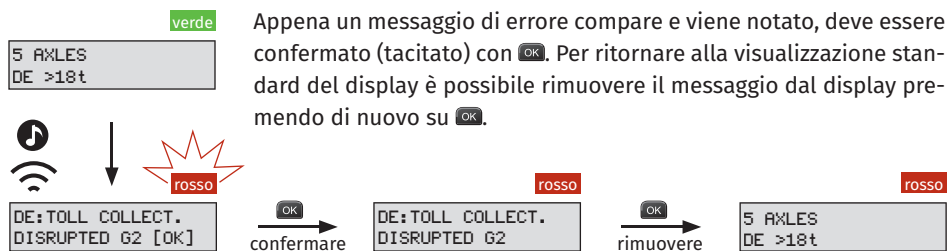
L'unità di bordo controlla automaticamente determinate condizioni tecniche necessarie per un corretto funzionamento per la riscossione del pedaggio in Germania e Austria. Qualora una o più condizioni basilari siano inficiate o vadano perse,

- compare un messaggio di errore nel display (in parte con codice diagnostico);
- il LED rosso si accende e lampeggia per una migliore percezione;
- risuona un segnale acustico di errore, con due toni brevi e uno lungo. Il segnale acustico di errore viene ripetuto ogni cinque minuti, finché il messaggio di errore non viene confermato dall'utente.



Sussiste il rischio di distrazione se, durante la guida, vengono visualizzati messaggi di errore sul display e risuona un segnale acustico di errore. Non lasciatevi distrarre e rivolgete tutta la vostra attenzione al traffico stradale. Fermate il veicolo in un luogo adatto, quindi confermate il guasto con il tasto OK sull'unità di bordo e disattivate il segnale acustico di errore.

I messaggi di errore occupano l'intero display standard e, in caso di più messaggi, viene visualizzato prima quello più recente.



Per una ricerca guasti più precisa, alcuni messaggi di errore sono visualizzati con un codice diagnostico tra parentesi dopo il messaggio a video. Il codice diagnostico aiuta i partner del servizio di assistenza a risolvere il problema. Se il messaggio di errore è già stato rimosso nel display, è possibile richiamarlo in qualsiasi momento nel menù "INFO".



Un messaggio di errore permette di accorgersi subito che l'unità di bordo non riscuote il pedaggio. In questo caso, rivolgersi al proprio partner del servizio di assistenza Toll Collect. L'unità di bordo non è pronta per il sistema automatico di riscossione dei pedaggi in Germania. Se il problema rimane anche dopo un riavvio dell'unità di bordo, registrarsi manualmente attraverso la registrazione online, l'app Toll Collect o il terminale di pedaggio.

Dettagli sui messaggi di errore e sul loro significato per la relativa area di servizio sono rappresentati di seguito nel presente documento.

4.5.1 Messaggi di errore in caso di difetti tecnici

rosso

TOLL COLLECTION
DISRUPTED XX

Il messaggio "TOLL COLLECTION DISRUPTED" (riscossione pedaggio guasta) più codice diagnostico compare in presenza di un guasto tecnico dell'unità di bordo. In questo caso, rivolgersi al proprio partner del servizio di assistenza Toll Collect.



In caso di apparecchio difettoso, l'unità di bordo non è pronta per il sistema automatico di riscossione dei pedaggi. Registrarsi pertanto manualmente in Germania attraverso la registrazione online, l'app Toll Collect o presso il terminale di pedaggio.

A

Sul territorio austriaco, in questo caso è necessario acquistare una GO-Box.

rosso

DE:TOLL COLLECT.
DISRUPTED XX

Il messaggio "DE: TOLL COLLECT. DISRUPTED" (DE: riscossione pedaggio guasta) più codice diagnostico compare in presenza di un guasto tecnico dell'unità di bordo. Questo messaggio preceduto da "DE:" è importante solo per la riscossione del pedaggio in Germania. In questo caso, rivolgersi al proprio partner del servizio di assistenza Toll Collect.

A

In Austria, malgrado questo messaggio di errore, il pedaggio può essere riscosso senza problemi, a condizione che il messaggio di errore compaia **solo dopo ingresso riconosciuto** verso l'Austria.



L'unità di bordo non è operativa. Registrarsi pertanto manualmente in Germania attraverso la registrazione online, l'app Toll Collect o presso il terminale di pedaggio.

A

In Austria, malgrado questo messaggio, il pedaggio può essere riscosso senza problemi.

verde

REPLACE BATTERY

Il messaggio “REPLACE BATTERY” (sostituire batteria) compare quando la potenza della batteria integrata diminuisce. È possibile confermare il messaggio con **OK** e continuare a partecipare alla procedura automatica. Pianificare una visita in officina entro le prossime quattro settimane per la sostituzione della batteria integrata.

4.5.2 Messaggi di errore per servizio di riscossione pedaggio

rosso

DE: TOLL COLLECT.
BLOCKED

Il messaggio “DE: TOLL COLLECT. BLOCKED” (DE: riscossione pedaggio bloccata) compare se l'operatore ha avviato un blocco dell'unità di bordo per la riscossione del pedaggio in Germania. In questo caso, rivolgersi direttamente al servizio clienti di Toll Collect.



L'unità di bordo non è operativa. Registrarsi pertanto manualmente in Germania attraverso la registrazione online, l'app Toll Collect o presso il terminale di pedaggio.



In Austria, malgrado questo messaggio, il pedaggio può essere riscosso senza problemi.

verde

AT: TOLL COLLECT.
BLOCKED

Il messaggio “AT: TOLL COLLECT. BLOCKED” (AT: riscossione pedaggio bloccata) compare se il gestore ha avviato un blocco dell'unità di bordo per la riscossione del pedaggio in Austria per ragioni tecniche. Con questo messaggio il LED rimane verde, se non sono presenti altri motivi per un LED rosso. Questo messaggio di allarme è accompagnato da quattro segnali acustici appena viene superato un radiofaro di controllo in Austria. In questo caso, rivolgersi direttamente al proprio partner del servizio di assistenza Toll Collect.



L'unità di bordo non è operativa. Sul territorio austriaco, in questo caso è necessario acquistare una GO-Box. In Germania, malgrado questo messaggio di errore, il pedaggio può essere riscosso senza problemi, a condizione che il messaggio di errore compaia solo dopo ingresso riconosciuto verso la Germania.

4.5.3 Messaggi per l'aggiornamento delle unità di bordo



Continental

rosso

SYSTEM UPDATE
WARTEN / WAIT

BOSCH

rosso

System Update
Warten / Wait

Il messaggio “SYSTEM UPDATE WARTEN / WAIT” (aggiornamento del sistema / attendere) compare quando l'unità di bordo esegue un aggiornamento del software. Attendere che l'aggiornamento sia terminato. Quando il display passa alla schermata di base e il LED verde si accende, l'unità è di nuovo operativa.

rosso

PLEASE WAIT...
DSRC UPDATE

L'unità di bordo aggiorna il software nel modulo DSRC presente sul parabrezza. Attendere che l'aggiornamento sia terminato. Quando il display passa alla schermata di base e il LED verde si accende, l'unità è di nuovo operativa.

verde

NEW VEHICLE DATA
REQUESTED

Questo messaggio compare brevemente quando l'unità di bordo riceve una richiesta di modifica dei dati relativi al pedaggio (ad es. classe ambientale d'omologazione).

rosso

VEHICLE DATA
UPDATE

Questo messaggio compare all'avvio dell'unità di bordo dopo che la richiesta di aggiornamento dei dati relativi al pedaggio è stata applicata dall'unità di bordo. Attendere la conclusione del processo, l'unità di bordo potrebbe riavviarsi automaticamente. Quando il display passa alla schermata di base e il LED verde si accende, l'unità è di nuovo operativa.